

# "60 ANYS DESPRÉS" LES LITERATURES REPUBLICÀ DE L'EXILI DE 1939 SEGON CONGRÈS INTERNACIONAL

LUNES 13 DE DICIEMBRE

- 9:00 Recepción de participantes y entrega de documentación.  
9:30 Inauguración del Congreso.

## PRIMERA SESIÓN

### Ponencia inaugural (Presenta: Jaume Aulet)

- 10:00 Manuel Duran (University of Yale), «Tres grans escriptors catalans a l'exili mexicà: Josep Carner, Agustí Bartra i Pere Calders».

Pausa

### Comunicaciones: Poesía I (Modera: José Ricardo Morales)

- 11:15 Narciso Alba (Université de Perpignan), «Los últimos poemas de Herrera Petere: angustia y desgarro de un exiliado».  
11:30 Jaume Aulet (Universitat Autònoma de Barcelona), «Algunas dades sobre la recepció de l'obra d'Agustí Bartra durant els anys de l'exili».  
11:45 Maria Campillo (Universitat Autònoma de Barcelona), «De la ventura en la poesía de l'exili».  
12:00 Pascual Gálvez (GEXEL, UAB), «La poesía producida por los exiliados en Francia: Rafael Alberti, José María Quiroga Pla y Jacinto Luis Guerén».  
12:15 Francisco J. Mora (Ohio State University), «Rafael Alberti, ese extranjero: exilio, identidad y nacionalismo».  
12:30 Victoria María Sueiro Rodríguez (Universidad de Cienfuegos), «Bernardo Clariana entre las nostalgias del exilio y la creación».

Pausa

### Comunicaciones: Autobiografías y memorias (Modera: Serge Salaün)

- 13:00 Blanca Bravo Cela (Universitat de Barcelona), «Doble esplendor de Constancia de la Mora: la idealización de la II República española».  
13:15 Jordi Gràcia Garcia (GEXEL, Universitat de Barcelona), «El presente roto: memorialismo y exilio».  
13:30 Javier Quiñones (Escritor, Barcelona), «Por el desván de los recuerdos: José Ramón Arana entre el testimonio y el compromiso».  
13:45 Andrés Villagrá (Pace University, New York), «Lenguaje autobiográfico e identidad femenina en el exilio literario español».  
14:00 Inauguración de la Exposición Bibliográfica «Editores en el exilio» (Presenta: Juan Escalona) y vino de honor.

## SEGUNDA SESIÓN

### Ponencia (Presenta: Nigel Dennis)

- 16:30 Serge Salaün (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle), «La herencia vanguardista del exilio poético español».

Pausa

### Comunicaciones: Poesía II (Modera: Jacinto Luis Guerena)

- 17:30 Jaume Ferran (Syracuse University), «Les Elegies de Bierville: Summa de l'exili».  
17:45 José Ramón López (GEXEL, UAB), «Las "voces varias" del exilio poético español».  
18:00 Juan Pascual Gay (Université Franche-Comté), «Seis sonetos de Ramón Gaya en la revista mexicana Taller».  
18:15 Julián Rozas Ortiz (Universidad de Salamanca), «Las Tres morillas de Jaén en José Herrera Petere: para un estudio del material tradicional como elemento conformador de la evocación».  
18:30 Bernard Sicot (Université de Paris X-Nanterre, CRIIA), «Tomás Segovia, el amante de las palabras».

Pausa

- 19:00 Recital poético a cargo del Aula de Teatre de la UAB. (Presenta: Toni Casares).

MARTES 14 DE DICIEMBRE

## TERCERA SESIÓN

### Ponencia (Presenta: Claudia Ortego)

- 9:00 José Ricardo Morales (Universidad de Chile), «La idea del destierro en los ensayos de José Ferrater Mora».

Pausa

### Comunicaciones: Ensayo I (Modera: Bernard Sicot)

- 10:00 Josefa Bauló Domènech (Universitat Autònoma de Barcelona), «Discontinuidad y exilios. La aportación de Vicente Lloréns Castillo a la Historia de la Literatura española».  
10:15 Bob Gurney (Middlesex University), «Juan Larrea y el Guernica. El caballo, el toro y el apocalipsis».  
10:30 Neus Samblancat (GEXEL, UAB), «La revolución española vista por una republicana: Clara Campoamor o la lucidez de la luchadora solitaria».  
10:45 Marcelino Jiménez (Universitat de Barcelona), «Enrique Díez-Canedo y la difusión de la literatura española en el exilio mexicano».

- 11:00 Francisca Perujo (Escritora), «Miguel Prieto, trascendencia y quehacer en el mundo».

Pausa

### Comunicaciones: Revistas I (Modera: Francisca Perujo)

- 11:30 Monique Alonso (GEXEL, UAB), «Las colaboraciones de literatos -y no literatos- en el Boletín de la Unión de Intelectuales».  
11:45 Rosa María Grillo (Università di Salerno), «Deslinde y Temas: Benito Milla, del exilio a la integración».  
12:00 María Xesús Lama López (Universitat de Barcelona), «Las colaboraciones literarias en Saudade, primera revista del exilio gallego en México».  
12:15 Francisca Montiel Rayo (GEXEL, UAB), «Una revista del exilio republicano en Gran Bretaña: El Boletín del Instituto Español».  
12:30 María Lourdes Pastor Pérez (UNAM), «La huella de Antonio Machado en la revista Las Españas».

Pausa

### Ponencia (Presenta: Sergio Beser)

- 13:00 Carlos Blanco Aguinaga (University of California, La Jolla), «La cuestión de la vuelta en los poetas del exilio mexicano».

## CUARTA SESIÓN

### Ponencia (Presenta: Adolfo Sánchez Vázquez)

- 16:00 Angelina Muñiz-Huberman (UNAM), «María Zambrano y el concepto de exilio».

Pausa

### Comunicaciones: Narrativa I (Modera: Roberto Ruiz)

- 17:00 Marta E. Altisen (University of California, Davis), «Autobiografía, testimonio y propaganda en la ficción de Arturo Barea».  
17:15 Michael Eaude (Barcelona), «Triunfo en la medianoche del siglo».  
17:30 Venko Kanev (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle), «El exilio en Cita de Fantasmas de Manuel Andújar».  
17:45 Francis Lough (University of Kent), «Discurso poético y testimonio histórico en Saint Cyprien plage... campo de concentración de Manuel Andújar».

Pausa

### Comunicaciones: Epistolarios y testimonios I (Modera: Juan Rodríguez)

- 18:15 Manuel Aznar Soler (GEXEL, UAB), «Un epistolario inédito de Margarita Xirgu».  
18:30 Carles Bastons (IES Jaume Balmes, Barcelona), «La reversibilidad de la relació Max Aub - Catalunya, amb l'exili com a rerafons».  
18:45 Eduard Fermín (GEXEL, UAB), «Una carta inédita de Guillermo de Torre a Juan Larrea en el exilio».  
19:00 Josep-Vicent García i Raffi (IES Conselleria, València), «La memòria literària del camp de concentració de Saint-Cyprien: de Lluís Ferran de Pol a Manuel Andújar».

Pausa

### Testimonios I (Modera: María Campillo)

- 19:30 Francesc Arnó, Carles Fontserè y Martí Soler.

# MIÉRCOLES 15 DE DICIEMBRE

## QUINTA SESIÓN

### Ponencia (Presenta: Jaume Aulet)

9:00 Jordi Castellanos (Universitat Autònoma de Barcelona), «L'exili literari, continuitat i ruptura».

### Pausa

### Comunicaciones: Narrativa II (Modera: Martí Soler)

- 10:00 Enric Balaguer (Universitat d'Alacant), «Mèxic i el tema de l'autodestrucció: *Sota el volcà* (1936-1945), de Malcolm Lowry i *Naufragis* (1956), de Ferran de Pol».
- 10:15 Maryse Bertrand de Muñoz (Université de Montréal), «Narradoras españolas en el exilio».
- 10:30 María Pilar Martínez Latre (Universidad de La Rioja), «La narrativa del exilio de Benjamín Jarnés: *Constelación de Friné*, rapsodia griega».
- 10:45 Domingo Ródenas de Moya (Universitat Pompeu Fabra), «Paulita Brook, una escritora inexistente».
- 11:00 Xavier Vall (Universitat Autònoma de Barcelona), «L'existèncialisme en l'obra d'Humbert Pardellans».

### Pausa

### Comunicaciones: Narrativa III (Modera: José Manuel Castañoñ)

- 11:30 Glòria Casals (Universitat de Barcelona), «Disset contes per a una novel·la: *Tots tres surten per l' Ozama*».
- 11:45 Jorge Domingo (Instituto de Literatura y Lingüística de La Habana), «Manuel Uribarri y su exilio en Cuba».
- 12:00 Rafael García Heredero (Barcelona), «La ficcionalización novelesca de Manuel D. Benavides en su serie inconclusa *Luz sobre España* (1942-1946)».
- 12:15 Roger González (Casa del Escritor Habanero), «Ámbito cubano de Luis Amado Blanco».

### Pausa

### Comunicaciones: Narrativa IV (Modera: Luis Alberto Quesada)

- 12:45 Fuencisla Leal Santiago (Carleton University), «*Campo de los Almendros*, el recurso metaficcional como medio de expresión de la responsabilidad social».
- 13:00 Giuliana Mitidieri (Università di Salerno), «El México de Max Aub».
- 13:15 Eloïsa Nos Aldás (Universitat Jaume I), «El universo concentracionario en Francia en 1939: Max Aub y Arthur Koestler».
- 13:30 Virginia Trueba Mira (Universitat de Barcelona), «El exilio desde Asturias: *Mares en la sombra* de Matilde de la Torre».

## SEXTA SESIÓN

### Ponencia (Presenta: Angelina Muñiz-Huberman)

- 16:00 James Valender (El Colegio de México), «Luis Cernuda y la guerra civil: reflexiones desde el exilio (1938-1963)».

### Pausa

### Comunicaciones: Revistas II (Modera: Rosa Mª Grillo)

- 17:00 Just Arévalo (Universitat Autònoma de Barcelona), «Presència i pervivència a *Catalunya* de Buenos Aires de la tradició barcelonina més significativa de la cultura de masses de preguerra».
- 17:15 Juan Francisco Escalona (GEXEL, UAB), «Colaboraciones literarias en la *Solidaridad Obrera de París*».
- 17:30 Teresa Férriz Roure (GEXEL, El Colegio de Jalisco), «La conformació d'un discurs identitari a les revistes culturals catalanes de Mèxic».
- 17:45 María Teresa González de Garay (GEXEL, Universidad de La Rioja), «La colaboración de artistas y escritores exiliados españoles en la revista *La Poesía Sorprendida* (Santo Domingo, 1943-1947) y la difusión del surrealismo en el Caribe».
- 18:00 Eduardo Pons Prades, (Historiador y periodista), «Publicaciones culturales libertarias en el exilio».

### Pausa

### Comunicaciones: Cine y radio (Modera: Mª Fernanda Mancebo)

- 18:30 Trinidad Barbero Reviejo (IES Carles Vallbona), «Unos guiones de Margarita Nelken: la aventura del cine mexicano».
- 18:45 Luis Monferrer (GEXEL, UAB), «Domènec Perramon en la BBC».
- 19:00 Juan Rodríguez (GEXEL, UAB), «Paulino Masip y el cine mexicano (Y III)».
- 19:15 Joaquim Romaguera i Ramió (Barcelona TV), «Literatura cinematográfica dels exiliats dels països catalans a les Amèriques».
- 19:45 Homenaje a María Luisa Elió. Proyección de *En el balcón vacío* (Presenta: Juan Rodríguez).

# JUEVES 16 DE DICIEMBRE

## SÉPTIMA SESIÓN

### Ponencia (Presenta: James Valender)

- 9:00 Nigel Dennis (University of St. Andrews), «José Bergamín: teoría y práctica del exilio».

### Pausa

### Comunicaciones: Ensayo II (Modera: Alicia Alted)

- 10:00 Mª Josepa Gallofré (Universitat Autònoma de Barcelona), «Exili i retorn».
- 10:15 Esther López Sobrado (La Legua de Bocos, Burgos), «La imagen de Luis Quintanilla como escritor en el exilio».
- 10:30 Teresa Santa María (GEXEL, UAB), «Bergamín, interlocutor con el pasado».
- 10:45 Ebtehal Younes (Universidad de El Cairo), «Imagen de España entre dos generaciones del exilio literario».

### Pausa

### Comunicaciones: Narrativa V

(Modera: Maryse Bertrand de Muñoz)

- 11:15 Francisco Tovar (GEXEL, Universitat de Lleida), «Tres novelas inéditas de Virgilio Botella Pastor».
- 11:30 María Paz Balibrea (University of California, Santa Cruz), «La narrativa de Carlos Blanco Aguinaga, o sobre ver el mundo desde la diáspora».
- 11:45 María de la Luz Becerra Zamora (Universidad Iberoamericana), «Los modelos del exilio en la obra de Angelina Muñiz».
- 12:00 Silvia Jofresa (GEXEL, UAB), «La narrativa de Angelina Muñiz: la memoria recreada».
- 12:15 José Miguel Medina Gallego (GEXEL, UAB), «La plaga del crisantemo, de Arturo Souto Alabarce».

### Pausa

- 12:45 Presentación de novedades editoriales  
(Presenta: Manuel Aznar Soler).

## OCTAVA SESIÓN

### Ponencia (Presentan: Manuel Duran y María Campillo)

- 16:00 Ramon Xirau (El Colegio Nacional, México), «Poetas catalanes en el exilio mexicano».

### Pausa

### Comunicaciones: Teatro I (Modera: Francisco Tovar)

- 17:00 Alicia Alted (UNED), «Una lectura sociológica del teatro libertario en el exilio».
- 17:15 Aurora Díez-Canedo (El Colegio de México), «Apasionados del teatro. Reconstrucción del intercambio epistolar entre Enrique Díez-Canedo (México) y Cipriano Rivas Cherif (Francia) durante el año de 1939».
- 17:30 Lucienne Domergue (Université de Toulouse), «Josep Ferrer Aymar y el teatro del Casal Català de Toulouse (1944-1978)».
- 17:45 Marina Gustà (Universitat de Barcelona), «De déus i de prínceps. Sobre el sentit d'*El Ben Cofat i l'Altre* de Josep Carner».

### Pausa

### Comunicaciones: Teatro II (Modera: Lucienne Domergue)

- 18:15 Víctor Manuel Irún Vozmediano (IES Dolores Ibárruri, Madrid), «*Interviú de Mrs. Muerta Smith por sus fantasmas*, de Agustín Gómez Arcos, un proyecto de teatro electrocutado».
- 18:30 Claudia Ortega Sanmartín (GEXEL, UAB), «Antígona, entre muros, de José Martín Elizondo».
- 18:45 Rosa Peralta (IES Trueta, El Prat de Llobregat), «Gori Muñoz, perfil de un escenógrafo».
- 19:00 Sonia Sierra Infante (Universitat Autònoma de Barcelona), «Mujeres y campos de concentración en *Las republicanas* de Teresa Gracia».

### Pausa

- 19:30 Representación de *España que perdimos, no nos pierdas*, por Alberto García (Presenta: Toni Casares). Teatro de la Plaça Cívica.

# VIERNES 17 DE DICIEMBRE

## NOVENA SESIÓN

### Ponencia (Presenta: Carlos Blanco Aguinaga)

- 9:00** José Carlos Mainer (Universidad de Zaragoza), «Cuerpos presentes: un libro inédito de Max Aub».

Pausa

### Comunicaciones: Narrativa VI (Modera: José Ángel Ascunce)

- 10:00** Luis Antonio Esteve (GEXEL, UAB), «El exilio, desde fuera y desde dentro, en las novelas de Carmen Mieza».
- 10:15** José Hernández (Université de Toulouse), «José Díaz Fernández, un exiliado sin exilio».
- 10:30** Silvia Mas (University of Birmingham), «La qüestió dels gèneres en 556 Brigada Mixta d'Avelí Artís Gener».
- 10:45** Javier Pérez Bazo (Université de Toulouse), «"Vacio y cansado frente al mar": la guerra civil y el destierro en los cuentos de Fábula y vida, de Juan Chabás».
- 11:00** Fernando Valls (Universitat Autònoma de Barcelona), «Sobre la ciénaga inútil (1968), de Álvaro Fernández Suárez».

Pausa

### Comunicaciones: Narrativa VII (Modera: Isaac Díaz Pardo)

- 11:30** José Angel Ascunce (Universidad de Deusto), «Permanencias temáticas en una escritora: Cecilia G. de Guilarde».
- 11:45** Carles Cortés i Orts (Universitat d'Alacant), «El tractament de la realitat en els contes de l'exili (Xavier Benguerel i Mercè Rodoreda)».
- 12:00** Joaquim Espinós (Universitat d'Alacant), «Transculturació i exili».
- 12:15** Ofelia Ferran (University of Minnesota), «"Encontrarse con las manos vacías": El desarraigamiento en la escritura del exilio de Mercè Rodoreda».
- 12:30** Carlos Álvarez Ramiro (GEXEL, UAB), «El exilio de José de la Colina».

Pausa

### Testimonios II (Modera: José Carlos Mainer)

- 13:00** José Manuel Castañón, Jacinto Luis Guereña, Luis Alberto Quesada, Julián Antonio Ramírez, Roberto Ruiz y Tomás Segovia.

## DÉCIMA SESIÓN

### Ponencia (Presenta: Jordi Castellanos)

- 16:30** Josep Massot i Muntaner (Abadia de Montserrat), «El primer exili d'Antoni M. Sbert».

Pausa

### Comunicaciones: Historia y política (Modera: Xesús Alonso Montero)

- 17:30** Álvaro Matute Aguirre (UNAM), «Ramón Iglesia: del historiador como héroe trágico».
- 17:45** Lluís Meseguer (Universitat Jaume I), «Exili, política i comunicació literària (a propòsit de l'obra de Diego Perona)».
- 18:00** Albert Manent (Barcelona), «El salvament i el traspàs del Cardenal Vidal i Barraquer a la premsa catalana de l'exili».
- 18:15** José Mª Naharro-Calderón (University of Maryland), «Palacias de exilio».
- 18:30** Francesc Vilanova (Fundació Carles Pi i Sunyer i UAB), «Política i cultura en el primer exili».

Pausa

### Comunicaciones: Epistolarios y testimonios II (Modera: Xosé Luis Axeitos)

- 19:00** Xènia Gaspar i Blancafont (University of Sheffield), «Dues memòries sobre l'exode català».
- 19:15** Jorge Laguna (El Colegio de México), «Tras los pasos de Abelard: epistolario entre Rafael Tasis y Lluís Nicolau d'Olwer».

Pausa

### Ponencia de clausura (Presenta: Manuel Aznar Soler)

- 19:45** Adolfo Sánchez Vázquez (UNAM), «Emilio Prados en mis recuerdos».

# SÁBADO 18 DE DICIEMBRE

## Clausura del Congreso «60 años después». Collioure (Francia).

### COMITÉ DE HONOR

A todos los exiliados republicanos.

### COMITÉ ORGANIZADOR

Monique Alonso	José Ramón López
Carlos Álvarez Ramiro	José Miguel Medina
Jaume Aulet	Josep Mengual Català
Manuel Aznar Soler	Francisca Montiel
Maria Campillo	Juan Rodríguez
Juan Francisco Escalona	Neus Samblancat
Luis Antonio Esteve	Francisco Tovar
Eduardo Fermín Partido	

Agradecemos a Carles Fontseré, autor del cartel de este Congreso, su generosa colaboración.



### Departament de Filología Espanyola

Facultat de Lletres (Edifici B)  
Universitat Autònoma de Barcelona  
08193 Bellaterra (Barcelona)  
Tels.: 93.581.12.16  
93.581.29.05  
Fax: 93.581.16.86  
correo e.: Carlos.Alvarez@uab.es

La organización entregará a todas las personas matriculadas que lo soliciten un certificado valedero por treinta horas. Los estudiantes de la UAB que hayan justificado su asistencia a ocho de las diez sesiones podrán convalidar el certificado por 1'5 créditos académicos.

«¿Sabes dónde pongo yo el punto que señalará el declive definitivo de los facciosos? En el día que, trabucados los sentimientos, sean ellos, los españoles de allá quienes pensando en nosotros tengan nostalgia, añoranza, morriña de su patria que se les fuere al otro lado del mar. Porque, en la medida que seamos para los unos nostalgia, seremos para los otros condenación. De la suma de estas dos fuerzas contrarias saldrá la libertad de España. En nuestras manos está crearles esa pasión devoradora, hacernos deseables e insustituibles. ¿No decimos que somos lo mejor de España que ha quedado con vida física o moral? Seámoslo.»

(Paulino Masip, Cartas a un emigrado español, 1939)